



18.4.2024

---

Tid	18.4.2024 kl. 15.00–17.07	
Plats	Konferensrummet Tanner (234) / elektroniskt sammanträde Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon Brandt, Anders Pakarinen, Toni Sjöblom, Stina Sasi, Kimmo	
Övriga	Heinonen, Marjukka Peltonen, Antti Noso, Marika Klawér-Kallio, Sofie Munkberg, Tove	övertranslator chef för förvaltningsförfarande förvaltningschef specialplanerare enhetschef, 16 §
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 15–18 §
Föredragande	Antti Peltonen Marika Noso	chef för förvaltningsförfarande 18 § förvaltningschef 16–17 §
Protokollförare	Marjukka Heinonen	övertranslator 15–18 §



18.4.2024

---

Kokousaika	18.4.2024 klo 15.00–17.07	
Kokouspaikka	Kokoushuone Tanner (234) / sähköinen kokous Aleksanterinkatu 20	
Läsnä		
Jäsenet	Månsson, Björn Bergman, Simon Brandt, Anders Pakarinen, Toni Sjöblom, Stina Sasi, Kimmo	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
Muut	Heinonen, Marjukka Peltonen, Antti Noso, Marika Klawér-Kallio, Sofie Munkberg, Tove	ylikielenkääntäjä hallintomenettelypäällikkö hallintopäällikkö erityissuunnittelija yksikön päällikkö, 16 §
Puheenjohtaja	Björn Månsson	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja 15–18 §
Esittelijä	Antti Peltonen Marika Noso	hallintomenettelypäällikkö 18 § hallintopäällikkö 16–17 §
Pöytäkirjanpitäjä	Marjukka Heinonen	ylikielenkääntäjä 15–18 §



18.4.2024

---

- §           Ärende  
              Asia
- 15           Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare  
              Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan  
              tarkastajien valinta
- 16           Social- och patientombudens tjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn  
              Sosiaali- ja potilasasiavastaavien palvelut sosiaali-, terveys- ja  
              pelastustoimialalla
- 17           Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023  
              Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023
- 18           Nationalspråksnämndens sammanträden år 2024  
              Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2024



18.4.2024

---

## **§ 15**

### **Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare**

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Anders Brandt och Stina Sjöblom till protokolljusterare.

#### **Beslutsförslag**

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### **Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



18.4.2024

---

## § 16

### Social- och patientombudens tjänster i social-, hälsovårds- och räddningssektorn

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

#### Behandling

Vid sammanträdet berättade Tove Munkberg, enhetschefen för social- och patientombudens tjänster, om enhetens verksamhet och utvecklingen av tvåspråkighetsfrågor som en del av verksamheten.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Lagen om patientombud och socialombud (739/2023) trädde i kraft 1.1.2024. Enligt lagen ska ombudens verksamhet ordnas som en enhetlig administrativ helhet som är åtskild från välfärdsområdets uppgifter i samband med ordnande och produktion av social- och hälsovård.

För uppgiften grundade social-, hälsovårds- och räddningssektorn en egen enhet, social- och patientombudens tjänster, under förvaltningens tjänst lag, tillsyn och allmänna administrativa tjänster, som inledde sin verksamhet den 1 januari 2024.

Enhetschefen för social- och patientombudens tjänster Tove Munkberg berättar vid sammanträdet om enhetens verksamhet och utvecklingen av tvåspråkighetsfrågor som en del av enhetens verksamhet.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Marika Noso

#### Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)

#### Bilagor

1 Nationalspråksnämnden 180424

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



18.4.2024

---

## § 17

### Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade bordlägga ärendet.

#### Behandling

Nationalspråksnämnden diskuterade sin årsberättelse för 2023.

#### Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden lämnar stadsstyrelsen sin berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts (bilaga 1).

#### Föredragandes motiveringar

Enligt 19 § 4 mom. i lagen om ordnande av social- och hälsovården och räddningsväsendet i Nyland ska Helsingfors stads nationalspråksnämnd årligen lämna stadsstyrelsen en berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts. Styrelsen lämnar fullmäktige ett utlåtande om de åtgärder som nämndens berättelse ger anledning till.

Lagen tar inte närmare ställning till berättelsens innehåll. Stommen i berättelsen för det första verksamhetsåret har diskuterats hösten 2023 i det gemensamma nätverket för de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen samt med Institutet för hälsa och välfärd THL. Målet var att utarbeta en stomme som delvis bygger på liknande uppgifter för att möjliggöra jämförelser och uppföljning. Den gemensamt framtagna stommen har utnyttjats för Helsingfors stads stomme för berättelsen med beaktande av särlösningen för Helsingfors stad som organisatör av tjänster samt stadens behov.

I den bifogade berättelsen beskrivs förverkligandet av de språkliga rättigheterna inom social-, hälsovårds- och räddningssektorns tjänster vid Helsingfors stad 2023 ur minoritetsspråkets perspektiv.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Marika Noso

#### Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)



18.4.2024

---

**Bilagor**

- 1 Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



18.4.2024

---

## § 18

### Nationalspråksnämndens sammanträden år 2024

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade hålla sina sammanträden på stadshuset år 2024 enligt följande:

- 14.5 kl. 14.30 (berättelsen)
- 5.9. (social-, hälsovårds- och räddningssektorns ledning i Berghälls ämbetshus)

#### Behandling

Nationalspråksnämnden beslutade om sina sammanträden i enlighet med beslutet.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i Helsingfors stads förvaltningsstadga sammanträder andra organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

I enlighet med 140 § i kommunallagen (410/2015) ska protokoll från nämnden med tillhörande anvisningar om hur man begär omprövning eller besväransvisning efter justeringen hållas tillgängliga i det allmänna datanätet, om inte något annat följer av sekretessbestämmelserna.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

#### Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet





18.4.2024

---

## § 15

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Anders Brandtin ja Stina Sjöblomin pöytäkirjantarkastajiksi.

#### **Päätösehdotus**

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



18.4.2024

---

## § 16

### Sosiaali- ja potilasasiavastaavien palvelut sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialalla

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Käsittely

Kokouksessa Sosiaali- ja potilasasiavastaavien palvelut -yksikön päällikkö Tove Munkberg kertoi yksikön toiminnasta ja kaksikielisyysasioiden kehittämisestä osana toimintaa.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Laki potilasasiavastaavista ja sosiaaliasiavastaavista (739/2023) on tullut voimaan 1.1.2024. Lain mukaan asiavastaavien toiminta on järjestettävä yhtenäisenä hallinnollisena kokonaisuutena erillään hyvinvointialueen sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämiseen ja tuottamiseen liittyvistä tehtävistä.

Tehtävää varten perustettiin sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan hallintoon laki-, valvonta ja yhteishallintopalveluiden alaisuuteen oma yksikkö, sosiaali- ja potilasasiavastaavien palvelut, joka aloitti toimintansa 1.1.2024.

Sosiaali- ja potilasasiavastaavien palvelut -yksikön päällikkö Tove Munkberg kertoo kokouksessa yksikön toiminnasta ja kaksikielisyysasioiden kehittämisestä osana yksikön toimintaa.

#### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Marika Noso

#### Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)

#### Liitteet

1 Nationalspråksnämnden 180424

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



18.4.2024

---

## § 17

### Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti panna asian pöydälle.

#### Käsittely

Kansalliskielilautakunta keskusteli vuosikertomuksestaan vuodelle 2023.

#### Päätösehdotus

Kansalliskielilautakunta antaa kaupunginhallitukselle liitteenä 1 olevan kertomuksen kielivähemmistöjen palvelujen toteutumisesta.

#### Esittelijän perustelut

Sosiaali- ja terveydenhuollon sekä pelastustoimen järjestämisestä Uudellamaalla annetun lain (615/2021) 19 §:n 4 momentin mukaan Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan on annettava vuosittain hallitukselle kertomus kielivähemmistön palvelujen toteutumisesta. Hallitus antaa valtuustolle lausunnon toimenpiteistä, joihin lautakunnan antama kertomus antaa aihetta.

Laissa ei oteta tarkemmin kantaa kertomuksen sisältöön. Ensimmäisen toimintavuoden 2023 kertomuksen rungosta on syksyllä 2023 käyty keskustelua kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän yhteisessä verkostossa sekä THL:n kanssa. Tavoite on ollut luoda runko, joka osittain pohjautuu samankaltaisiin tietoihin mahdollistaakseen vertailua ja seuranta. Yhteistyössä kehitettyä runkopohjaa on hyödynnetty Helsingin kaupungin kertomuspohjan rungossa, huomioiden Helsingin kaupungin erillisratkaisua palveluiden järjestäjänä sekä kaupungin tarpeita.

Liitteenä 1 olevassa kertomuksessa kuvataan kielellisten oikeuksien toteutumista Helsingin kaupungin sosiaali-, terveys ja pelastustoimialan palveluissa vuonna 2023 vähemmistökielen näkökulmasta.

#### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Marika Noso

#### Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375  
[sofie.klawer-kallio@hel.fi](mailto:sofie.klawer-kallio@hel.fi)



18.4.2024

---

**Liitteet**

1 Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



18.4.2024

---

## § 18

### Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2024

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päättää pitää kokouksensa Kaupungintalolla vuonna 2024 seuraavasti:

- 14.5. klo 14.30 (kertomus)
- 5.9. (sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan johto Kallion virastotalossa)

#### Käsittely

Kansalliskielilautakunta päätti kokousajoistaan päätöksestä ilmenevällä tavalla.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättäminään aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Kuntalain (410/2015) 140 §:n mukaan lautakunnan pöytäkirja siihen liitettyine oikaisuvaatimusohjeineen tai valitusosoituksineen pidetään tarkastamisen jälkeen nähtävänä yleisessä tietoverkossa, jollei salassapitoa koskevista säännöksistä muuta johdu.

#### Esittelijä

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

#### Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



18.4.2024

---

**Helsingfors stads nationalspråksnämnd**  
**Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta**

Björn Månsson  
ordförande  
puheenjohtaja  
15–18 §

Marjukka Heinonen  
protokollförare  
pöytäkirjanpitäjä  
15–18 §

Protokollet justerat  
Pöytäkirja tarkistettu

Anders Brandt

Stina Sjöblom